

Alberi della pace a Brescia

Cronistoria 2000-2014

Come simboli del disarmo nucleare, dell'aspirazione alla pace e dell'amore per la vita, nel giardino del monastero di Santa Giulia a Brescia (ingresso da via Musei 81) sono stati trapiantati due alberelli provenienti dal Giappone.

Ad est si trova l'aogiri (*Firmiana platanifolia*), noto come albero di parasole cinese o della fenice, figlio della pianta scampata alla bomba atomica che distrusse Hiroshima il 6 agosto 1945.

L'aogiri, che è stato portato a Brescia dal signor Shōzō Tanaka, uno dei testimoni del bombardamento di Hiroshima, è stato messo a dimora il 6 agosto 2006.

Ad ovest c'è un kaki (*Diospyros kaki*), l'albero delle sette virtù, figlio di quello sopravvissuto alla bomba al plutonio che ha annientato Nagasaki il 9 agosto 1945.

Il kaki, spedito dal Comitato del Kaki Tree Project - Revive Time di Nagasaki, è stato messo a dimora tre volte: 21 marzo 2000, 8 aprile 2002 (trapianti falliti) e 3 aprile 2008.

Dal 2005 Brescia Musei e il Comune di Brescia, tra il 6 e il 9 agosto, organizzano la commemorazione della distruzione delle due città giapponesi in conseguenza dei bombardamenti americani con la speranza che, senza armi atomiche, in tutto il pianeta le nuove generazioni possano crescere in pace e nel rispetto dell'ambiente.

History of the peace trees in Brescia

2000-2014

Two small trees sent expressly from Japan were transplanted in the courtyard of Santa Giulia Monastery in Brescia (entrance from Via Musei, 81) as symbols of the nuclear disarmament, of hope for peace and love for life.

On the east side, there is the aogiri tree (*Firmiana platanifolia*), known also as Chinese parasol tree or phoenix tree, fruit of a tree that survived the atomic bomb that destroyed Hiroshima on August 6th, 1945.

The aogiri tree, brought to Brescia by Mr Shōzō Tanaka, one of the witnesses of Hiroshima atomic bombing, was transplanted on August 6th, 2006.

On the west side, there is the kaki tree (*Diospyros kaki*), the tree of the seven virtues, fruit of a kaki tree that survived the plutonium bomb that destroyed Nagasaki on August 9th, 1945. The kaki tree, sent by the Nagasaki Committee of Kaki Tree Project – Revive Time, was transplanted three times: on March 21st, 2000, on April 8th, 2002 (unsuccessful transplantings) and on April 3rd, 2008.

From 2005, on the 6th or the 9th of August, Brescia Musei and Brescia Municipality have been organizing the commemoration of the destruction of the two Japanese cities caused by the American bombings.

We all hope that, without nuclear weapons, the new generations could grow up in peace and according to the environment protection all over the world.

ブレシャの平和の木 2000-2014 年

核軍縮、平和への希望そして生命への愛の証として、ブレシャの聖ジュリア修道院の中庭に（ムセイ通り 8 1 番地の入り口の近く）日本から小さな木が移植されました。

その東に、1945 年 8 月 6 日に広島を破壊した原爆から生き残った木の息子である青桐（*Firmiana platanifolia*）が植えられています。この青桐は、広島爆撃の証人である田中昭三氏によってブレシャまで運ばれて、2006 年 8 月 6 日にここに植えられました。

西に、1945 年 8 月 9 日にプルトニウム爆弾で破壊された長崎で被爆した七つの徳をもつ「柿の木」（*Diospyros kaki*）から生まれた木があります。この柿の木は、『時の蘇生』柿の木プロジェクトの委員会から送られ、二回（2000 年 3 月 21 日と 2002 年 4 月 8 日）の移植に失敗して、2008 年 4 月 3 日に三回目の移植が行われました。

2005 年から毎年 8 月に、地球上の若い世代が、平和で戦争のない、環境を大事にする中で育つようにと、ブレシャ博物館とブレシャ市当局がアメリカの爆撃に破壊された二つの日本の都市を思いおこす記念セレモニーを主催しています。

